

OLAF KÜHNE

Umwelt in Ostmitteleuropa – ein internationaler Vergleich

Der Einfluss der Systemtransformation auf den Zustand der Umwelt

Mit der gesellschaftlichen Transformation in den Staaten Mittelost- und Osteuropas hat auch eine tiefgreifende Veränderung der Umweltqualität in den betreffenden Ländern eingesetzt: Die Emissionsmengen der Mehrzahl der Luftschatdstoffe wurde deutlich reduziert, in Polen wurden beispielsweise die Schwefeldioxidemissionen im Zeitraum 1990 bis 2000 um 35,8 %, in der Tschechischen Republik um 71,1 % und in Ungarn um 51,3 % verringert. Während die Pro-Kopf-Emissionsmengen in den Transformationsstaaten – aufgrund der geringen Bevölkerungsdynamik – ähnliche Verringerungsraten aufweisen, sind die der Emissionsintensität – eine Maßzahl für die Umwelteffizienz einer Volkswirtschaft – deutlich größer. Die SO₂-Emissionsintensität Polens wurde

von 54,4 t SO₂ Mio. USD⁻¹ (1990) auf 11,5 t SO₂ Mio. USD⁻¹ (2000) verringert. Zugleich findet eine Verschiebung der Emittentenstruktur statt: War in der sozialistischen Ära der industrielle Wirtschaftssektor der Hauptemittent von Luftschatdstoffen, sind es heute die privaten Haushalte. Diese Veränderung ist sowohl auf den sukzessiven Abbau der umweltrelevanten systemimmanenten Ineffizienzen des sozialistischen Wirtschaftssystems als auch auf die zunehmende Verbreitung von Kraftfahrzeugen, Haushaltsgeräten etc. in Privathaushalten zurückzuführen. Trotz der Transformation des Wirtschaftssystems erweist sich die sozialistische Wirtschaftsstandortsstruktur vielfach als persistent, was auch die Beibehaltung von "Hot spots" der Umweltverschmutzung zur Folge hat.

OLAF KÜHNE

Environment in Eastern Central Europe – an international comparison of the system transformation's influence on the state of the environment

Along with the social transformation in the countries of Eastern Central and Eastern Europe, a profound change in environmental quality has also taken place: The level of emissions for most air pollutants have been drastically reduced. In Poland, for example, sulfur dioxide emissions were lowered from 1990 to 2000 by 35.8 %, in the Czech Republic by 71.1 %, and in Hungary by 51.3 %. While the per capita emission levels in the transformation countries show similar reduction dynamics – due to low population dynamics, the emission intensity – a measurement of environmental efficiency in economics – is considerably higher. The SO₂ emission intensity in Poland was reduced from 54.4 t

SO₂ mill. USD⁻¹ (1990) to 11.5 t SO₂ mill. USD⁻¹ (2000). At the same time, there has been a shift in the emitter structure: During the socialist era, the industrial economic sector was the main emitter of air pollutants; now it is private households. This change is due to the successive reduction of environmentally related inefficiencies inherent to the socialist economic system as well as to the increasing numbers of cars, appliances, etc. in private households. Despite the transformation of the economic system, the socialist structure of industrial sites has persisted in many cases, leading to the continuance of environmental pollution "hot spots".

Eastern Central Europe – environment – transformation – Poland

OLAF KÜHNE

L'environnement dans l'est de l'Europe Centrale – une comparaison internationale L'influence de la transformation du système sur l'état de l'environnement

La transformation sociale des Etats d'Europe Centrale centre-est s'accompagne de modifications importantes de la qualité de l'environnement dans les pays concernés : Les rejets de la plupart des polluants atmosphériques ont diminué généralement, en Pologne par exemple, l'émission d'oxyde de soufre a diminué de 35,8% entre 1990 et 2000, en République de Tchéquie de 71,1%, en Hongrie de 51,3%. Les quantités rejetées par habitant dans les pays en voie de transformation sont identiques par suite de la faible mobilité démographique de ces pays, tandis que l'intensité des rejets mesurée à l'efficacité de l'économie au niveau de l'environnement est nettement plus élevée. L'intensité des rejets

de SO₂ en Pologne est passée de 54,4 t SO₂ millions \$. US⁻¹ (1990) à 11,5 t SO₂ millions \$ US⁻¹ (2000). On note dans le même temps une modification de la structure des rejets. Pendant la période

communiste, le secteur industriel était le principal responsable des émissions de polluants alors qu'aujourd'hui ce sont les ménages. Ces modifications sont dues à la réduction des inefficacités propres au système communiste au niveau de l'environnement et à la progression des véhicules particuliers, des appareils électroménagers dans les ménages privés, etc. Malgré la transformation du système économique, les structures d'implantation de l'économie communiste se révèlent durables, ce qui se traduit en particulier par pointes ('Hot spots') au niveau de la pollution de l'environnement.

ОЛАФ КЮНЕ

Окружающая среда в Центрально-Восточной Европе – международные сравнения

Влияние системной трансформации на состояние окружающей среды

С началом общественной трансформации в странах Центральной и Восточной Европы произошли глубокие изменения в состоянии окружающей среды: объём выбросов загрязняющих веществ в атмосферу резко упал, например, в Польше в период с 1990 по 2000 г. выбросы двуокиси серы уменьшились на 35,8%, в Чехии – на 71,1%, а в Венгрии – на 51,3%. В то время как объём выбросов загрязняющих веществ на душу населения в странах с переходной экономикой из-за незначительного роста населения демонстрирует аналогичные темпы снижения значений, показатель интенсивности выбросов, то есть показатель экологической эффективности народного хозяйства – намного большие темпы снижения. Показатель интенсивности выбросов двуокиси серы для Польши снизился с 54,4 т в расчёте на 1 млн. \$ в 1990 г. до 11,5 в 2000 г. Одновременно произошёл сдвиг в структуре выбросов: если в социалистический период основным источником поступлений загрязняющих веществ в атмосферу был промышленный сектор, то теперь это жилой частный сектор. Эти изменения вызваны как поэтапным ослаблением социалистической экономики с её имманентной экологической неэффективностью, так и всё большим распространением автотранспорта, бытовой техники и т.д. в личном пользовании. Несмотря на трансформацию экономической системы, структура размещения социалистической экономики весьма часто оказывается устойчивой, что имеет своим следствием сохранение кризисных точек, проблемных ареалов загрязнения.